

法國遠東學院道教研究概述 (上)

法國遠東學院香港中心(香港中文大學)訪問學人 呂鵬志

法國遠東學院(Ecole Française d'Extrême-Orient)是法國的五個著名海外學院之一，1900年始建於越南。從建院之初迄今，法國遠東學院歷經變遷。現在它是隸屬法國教育部的研究機構之一，除設於巴黎亞洲會館的總部之外，還在12個亞洲國家的著名城市設有17個分支研究機構（統稱「中心」）。遠東學院的研究對象是東亞、東南亞和南亞的古典文明，宗教史是它的重要研究方向之一。雖然遠東學院側重研究亞洲國家的佛教，但也從未忽視道教的研究。一個多世紀以來，它為法國道教研究的發展做出了不可磨滅的貢獻。在此簡要介紹如下。

一、法國遠東學院與二十世紀上半葉涉足道教研究的法國漢學大師

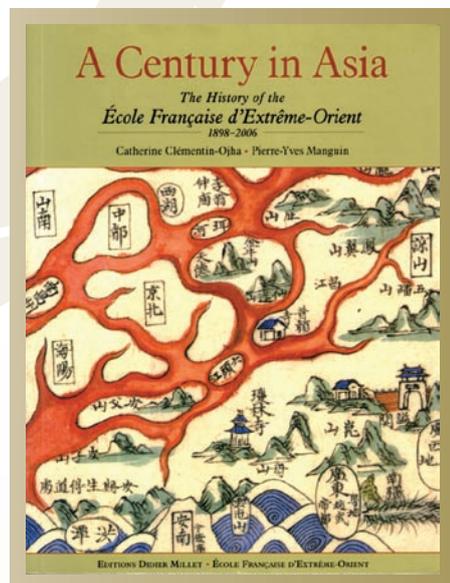
二十世紀上半葉最傑出的法國漢學家是沙畹(Édouard Chavannes, 1865-1918)及其弟子和再傳弟子，他們當中的絕大多數人都曾供職於法國遠東學院。儘管他們大都不是專門從事而只是旁及道教研究，但正是由於這些先驅的探索，法國成了歐洲道教研究的搖籃。

1907年，時任法蘭西學院(Collège de France)漢學講座教授的沙畹受遠東學院的委託和派遣，前往中國做了幾個月的考古調查。沙畹收集了數以千計的照片和石刻拓片，為遠東學院帶回了一套完整的碑林拓片。在此之前，他已在《通報》(T'oung-Pao)上發表了三篇有關道教碑文的文章。此後沙畹又發表了兩部篇幅頗長的道教研究著作，一是《泰山——論中國人的一種信仰》(Le T'ai-chan: Essai de monographie d'un culte chinois)，二是《投龍》(Le jet des dragons)。他在書中大量運用了碑文資料，開啟了重視碑文資料的法國道教研究傳統。兩部著作探討的主題分別是道教的名山和儀式，沙畹對它們的開創性研究長久地啟發和影響了後來的西方道教學者。同時也不得不提到，沙畹還和他的弟子伯希和一起研究了法國國家圖書館得到的兩套明《道藏》殘本，沙畹全文翻譯並註釋了其中的《太上靈寶玉匱明真大齋言功儀》。

伯希和(Paul Pelliot, 1878-1945)是遠東學院建院初期聘任的少數幾位研究員之一，直至1911年才辭職轉任法蘭西學院「中亞語言、歷史和考古」講座教授。他在任職遠

東學院期間曾兩度赴華收集圖書資料和藝術品，1908年在《法國遠東學院學報》(Bulletin de l'École Française d'Extrême-Orient)撰文報道了他在甘肅敦煌的驚人發現。伯希和的著作大多與古代東方語言和史地有關，也間或論及道教。他探討過《老子化胡經》和《道德經》梵譯等與佛道關係史有關的問題，還發表過有關道教研究的書評。伯希和收集的敦煌寫本在質量上大大勝過其他敦煌寫本，這些寫本是現代道教研究必須參考的重要藏外資料。

馬伯樂(Henri Maspero, 1883-1945)1921年接任沙畹在法蘭西學院的講席，此前他於1908-1920年間一直以遠東學院實習研究員的身份居住在越南河內。其間他曾兩次前往中國，第一次(1908)是奉命出差北京，第二次(1914)是去浙江做考古調查。馬伯樂返法伊始就著手研究中國古代的佛教和道教。他在法蘭西學院開設的講座有很多年都以道教或佛、道關係為主題，去世後留下了數量不少的道教研究遺著。馬伯樂是歐洲漢學界第一位廣泛深入地閱讀和研究《道藏》經的先鋒，他考證了一些道經的年代，在此基礎上梳理了六朝道教的歷史、信仰、儀式、實踐和社會政治思想。儘管馬氏的著作現在看來存在種種細節上的問題，但他的非凡見識一直影響著後來的道教學者。



法國遠東學院研究員編著的《亞洲百年——法國遠東學院的歷史》

戴密微(Paul Demiéville, 1894-1979)20年代初也曾在河內任遠東學院的實習研究員，任職期間曾去中國做過一次調查，1925年將調查結果發表於《法國遠東學院學報》。他曾研究過泰山和描寫中國山嶽的詩歌，發表論文〈泰山或捨身之山〉(“Le T'ai-chan ou Montagne du suicide”)和〈中國藝術中的山嶽〉(“La montagne dans l'art chinois”)，對後來西方學者的道教聖地研究產生了影響。

石泰安(Rolf A. Stein, 1911-1999)是葛蘭言(Marcel Granet)和馬伯樂的學生。1940年金石和純文學研究院提議他任遠東學院研究員，但因當時維希偽政府執行反猶太人的政策而未得通過，直至1946年8月23日，他在遠東學院的終身職位才得以恢復。隨後他被派往北京的中法漢學研究所工作，在北京一直呆到1949年。石泰安返法後，於去年底離開遠東學院，1951-1975年擔任高等研究學院(Ecole Pratique des Hautes Etudes)宗教學系教授，1966-1981年又擔任法蘭西學院講座教授。石泰安主要研究藏族文明，也旁及道教。他很早就對東亞藝術的宇宙象徵做過精深的研究，對後來研究道教聖地的學者不無啟發。60年代以來，他有好幾年都以道教作為法蘭西學院漢學講座的内容，並發表了幾篇有深遠影響的道教論文，主題涉及早期道經的傳授、道教與民間宗教的關係、早期道教教團的組織和實踐。尤其應該提到的是，50年代以來他與從北京返回法國的道教專家康德謨(Maxime Kaltenmark)同時在高等研究學院任教，培養了從事道教研究的新一代學者。可以說，在法國道教研究的發展歷程中，石泰安和康德謨是承前啟後的重要人物。

二、二十世紀60年代以降法國遠東學院聘任的道教學者

1960年以前，專門從事道教研究的法國學者少之又少。五、六十年代是一個轉折期，受過良好培訓的新一代法國道教學者陸續出現。從1960年開始，他們當中的大多數人先後被法國遠東學院聘任。這些學者利用在遠東學院從事研究的優越條件，大大推動和發展了法國的道教研究。

蘇遠鳴(Michel Soyumié, 1924-2002)，1960-1966年任法國遠東學院研究員。他曾在石泰安的指導下完成畢業論文〈羅浮山——宗教地理研究〉(“Le Lo-Feou chan, étude de géographie religieuse”)，這篇論文收羅的材料巨細無遺，是道教聖地研究的典範之作，1955年發表於《法國遠東學院學報》。在受聘遠東學院之前，他有好幾年(1956-1959)以法日會館實習研究員的身份住在日本，受聘後被派駐日本，先在京都工作了兩年，隨後去了東京，到1966年才返回法國，擔任高等研究學院歷史語文系教授。蘇遠鳴在日本為遠東學院的圖書館採購了許多圖書，還與著名道教學者吉岡義豐共同創辦了刊物《道教研究》。這份刊物雖然只出了四期，但影響頗大。蘇遠鳴將好幾篇法國道教學者的論文譯成日文，在《道教研究》上發表，還在第三和四期上連續登載了他編的西文道教研究論著目錄。通過這份刊物，蘇遠鳴首次為法、日兩國道教學者之間的交流搭上了橋樑。蘇遠鳴長期致力於佛、道二教關係的研究，發表了〈血盆經の資料的研究〉、〈道教

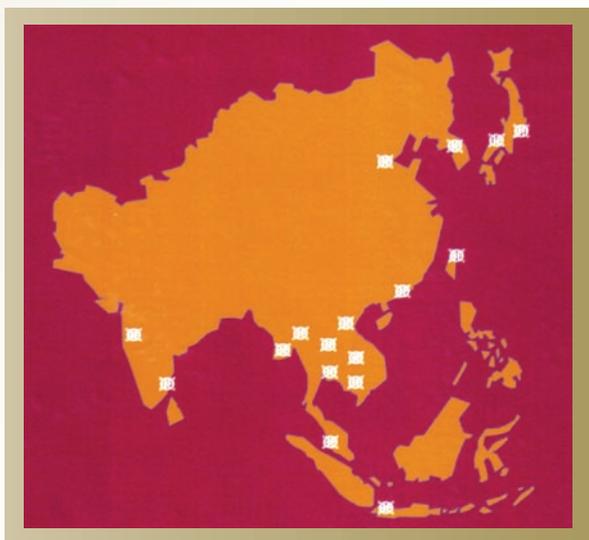
的十日齋〉等相關論文和課程提要。

施舟人(Kristofer M. Schipper, 1934-)，1962-1972年任法國遠東學院研究員。他是康德謨和石泰安的學生，博士論文寫的是與上清經有密切關係的道教傳記小說《漢武帝內傳》(*L'empereur Wou des Han dans la légende taoïste*)，1965年由法國遠東學院出版，列為「法國遠東學院叢刊」(Publications de l'EFEO)第58種，是收進這套著名叢書的第一部道教研究著作。施舟人加入遠東學院後被派往台灣，先在臺北的中央研究院做訪問學者，次年轉往台南調查實存的道教。他在台南居留八年，為深入體驗道士生活，1968年正式拜師入道，法名「鼎清」。他在台灣居留期間，收集了大量道經科儀抄本，1966年在《台灣文獻》第17卷第3期發表〈台灣之道教文獻〉一文。1968年，他到意大利貝拉焦參加了第一屆國際道教學會會議，宣讀發表論文〈道教：科儀傳統〉(“Taoism: The Liturgical Tradition”)。此文將他在台灣觀察到的道教儀式與《道藏》文獻的記載結合起來探討，開啟了文獻與田野並重的法國道教科儀研究傳統。施舟人1972年離開遠東學院擔任高等研究學院宗教學系教授。他曾創辦道教資料和研究中心(隸屬高等研究學院)，先後主持「道藏計劃」和「聖城北京」研究計劃，創辦《三教文獻》(*Sanjiao Wenxian: Matériaux pour l'étude de la religion chinoise*)學術年刊，擔任過歐洲漢學協會秘書長、法蘭西學院高等漢學研究所所長和萊頓大學漢學院教授，出版《道體論》(*Le Corps taoïste--corps physique, corps social*)、《道藏通考》(*The Taoist Canon: A Historical Companion to the Daozang*)等論著和編著九十多種，是蜚聲世界的權威道教學者。

索安(Anna Seidel, 1938-1991)，1969-1991年任法國遠東學院研究員。索安曾在康德謨和石泰安的指導下研究道教和早期中國宗教，她寫的博士論文《漢代道教中老子的神化》(*La divinisation de Lao tseu dans le taoïsme des Han*)在1969年作為「法國遠東學院叢刊」第71種出版。這部著作飽含新穎的見解，有力破除了將道教區分為哲學層面和宗教層面的傳統看法。她一直被派駐遠東學院京都中心，從事中日佛教辭書《法寶義林》的編輯工作，



法國遠東學院巴黎總部所在地(亞洲會館)



法國遠東學院亞洲各中心分佈圖

後創辦《遠東亞洲叢刊》(*Cahiers d'Extrême-Asie*)。索安曾參加過第一屆國際道教學會議的籌備工作，並與已故美國學者尉遲酣(Holmes Welch)合作編輯了第二屆國際道教學會議論文集《道教面面觀》(*Facets of Taoism*)。她研究的專題包括道教與國家的關係、道教與讖緯的關係、道教末世論、道教來世觀、佛道關係、道教與民間宗教的關係，等等，她對這些問題的研究大都是開創性的。索安是七、八十年代國際道教學界非常活躍的學者，發表了不少頗有影響的論著。除博士論文外，還應提到她的長篇論文《皇家寶藏和道教聖物》("Imperial Treasures and Taoist Sacraments")、演講稿《道教——中國非官方的高級宗教》("Taoismus: Die inoffizielle Hochreligion Chinas")和研究報告《西方道教研究編年史》("Chronicle of Taoist Studies in the West 1950-1990")。

勞格文(John Lagerwey, 1946-)，1977-2000年任法國遠東學院研究員。他於1975年從哈佛大學東亞系取得博士學位後，在法國高等研究學院跟從康德謨和施舟人做了一年的博士後，研究道教史。他加入遠東學院後的最初幾年主要參與「道藏計劃」，擔任總秘書。自1986年起曾先後被遠東學院派往台灣(1986-1987)和香港(1989-1990, 1993-1995, 1996-1998, 1999-2000)。他在台灣系統地調查道教儀式，隨後又去中國大陸考察。他在1987年開始發現台灣北部道教的部分來源是客家傳統，促發他後來轉向對中國東南三省客家地區的傳統文化做長期的實地調查研究。因為他在香港建立了合作關係，遠東學院1994年在香港中文大學正式設立了香港中心。勞格文主要從三個方面深入研究了道教：一是道教文獻，他出版了《無上秘要——六世紀的道教大全》(*Wu-shang pi-yao: somme taoïste du VIe siècle*)一書，發表了論文〈《雲笈七籤》——結構和資料來源〉("Le Yunji qiqian: structure et sources")和收入《道藏通考》的100多篇道教儀式典籍提要。二是道教儀式，他出版了《中國社會和歷史中的道教儀式》(*Taoist Ritual in Chinese Society and History*)一書，這是第一部有關道教儀式的通論性著作。三是地方道教，他在這方面發表了〈台灣北部的道教譜系〉("Les lignées taoïstes du Nord de Taiwan")、

〈福建省建陽地區的道教〉、〈福建客家人中的道教〉("Taoism Among the Hakka in Fujian")等論文。勞格文籌辦主持了多個國際學術會議，主編了大量書刊，是很有影響的道教和民間宗教研究專家。他從2000年開始轉任法國高等研究學院宗教學系教授。

馬克(Marc Kalinowski, 1946-)，1979-1993年任法國遠東學院研究員。馬克畢業於巴黎第七大學，博士論文的題目是〈《呂氏春秋》的介紹和分析〉("Présentation et analyse du *Lüshi chunqiu*")。他加入遠東學院後參加了「道藏計劃」，負責編撰《道藏》中所有占卜文獻的提要。1991-1992和1995年曾兩度被遠東學院派駐香港中文大學，在該校宗教系任教。1993年開始任法國高等研究學院宗教學系教授。馬克曾擔任法國遠東學院學術委員會委員和《遠東亞洲叢刊》編委。他的主要研究領域包括中國古代的宇宙論和術數，遠東學院出版了他的專書《中國古代的宇宙論和占卜——〈五行大義〉》(*Cosmologie et divination dans la Chine ancienne: Le Compendium des Cinq Agents*)。他還發表了〈六朝時期九宮佈局圖的傳授〉("La transmission du Dispositif des Neuf Palais sous les Six-Dynasties")一文，首次對晦澀難懂的早期天師道儀典《上清黃書過度儀》做了解析。

傅飛嵐(Franciscus Verellen, 1952-)，1991-2004年任法國遠東學院研究員，2004年迄今連續兩屆任院長。傅飛嵐先後在牛津大學和法國高等研究學院攻讀博士學位。1985年獲得高等研究學院文憑，1986年獲巴黎第七大學博士學位。他在施舟人的指導下完成了博士論文〈杜光庭(850-933)——中古中國末葉的皇家道士〉(*Du Guangting (850-933)-- taoïste de cour à la fin de la Chine médiévale*)，1989年由法蘭西學院高等漢學研究所出版。此書對唐末五代高道杜光庭的生平著作做了精細的編年論述，是功力深厚的道教史研究著作。傅飛嵐進入法國遠東學院之前，曾在法國高等研究學院(1986-1987)、哥倫比亞大學(1987-1990)和普林斯頓大學(1990-1991)講授中國宗教史。1992年受託創辦法國遠東學院臺北中心，至1995年一直擔任中心主任。1995-1997年被派往巴黎，再次執教於法國高等研究學院。1997-1998年任加州大學伯克利分校客座副教授。1998-1999和2001-2004年任法國遠東學院香港中心主任，同時在香港中文大學任教。2000-2004年任法國遠東學院中國研究組組長。2004年被聘為香港大學中國研究系榮譽教授，2005年聘為普林斯頓大學人文學科斯圖爾特研究員(Stewart Fellow)，2006年聘為香港中文大學文化及宗教研究系榮譽教授。2008年當選為法蘭西學院金石和純文學研究院(Académie des Inscriptions et Belles-lettres, Institut de France)終身院士。傅飛嵐主持和參與了多個國際會議和研究計劃，擔任過不少刊物的編委或負責人。他在中古中國史和道教方面著述甚豐，其中包括與施舟人教授合編的三卷本巨著《道藏通考》。

法國遠東學院還有幾位研究道教的年輕學者，他們在遠東學院的任期如下：呂敏(Marianne Bujard)，1995年迄今；華瀾(Alain Arrault)，2000年迄今；宗樹人(David Palmer)，2004-2008年；呂鵬志，2008年迄今。下面會談到他們在法國遠東學院所做的道教研究或相關研究。(下期待續)

西樵雲泉仙館的碑記及其源、流、變

(佛山市道觀考察報告三)

香港中文大學文化及宗教研究系助理教授 游子安

2008年5月13日至17日，香港中文大學道教文化研究中心與廣東省宗教研究所進行「廣東道觀歷史文化調查研究計劃」，前往粵北及佛山道教宮觀考察，第四、五天考察雲泉仙館。及後，同年11月29日筆者應邀參與160周年雲泉館慶。就兩次考察、訪問所得，以及參閱相關文獻，附錄館內所存清代碑記，寫成此文概述西樵雲泉仙館的源、流、變。¹

(一)現存碑記所見雲泉仙館的殿宇建設

雲泉仙館於前殿右側建碑台，保存有咸豐十年(1860)、光緒三十三年(1907)碑記、1991年《重修雲泉仙館碑記》等，以及咸豐九年(1859)《何白雲畫像石碑刻》。清代兩塊碑記，雖然《西樵山志》、《南海市宗教志》有收錄，及重刻於仙館福德祠側，卻各有不同程度的謬誤，未可依據。²現據2008年11月29日拍攝整理如下。

《鼎建雲泉仙館碑》 咸豐十年(1860)

字內名山，皆有神靈以為之主，乃能作鎮中區，與乾坤而永奠。五嶽其最著也，他如終南、太白、天台、雁蕩、匡廬、峨眉，有勝境則昭靈跡。而高人畸士，藉是藏修，往往得山川之靈，成不朽之業。所謂身居赤城，名在丹臺者，非直為游觀地也。吾粵二樵，對峙東西，若金焦兩點。東樵名跡頗多，西樵則前明諸老講學山中，其名遂顯。而白雲一洞，尤奧窈奇崛。自何子明高士開闢後，代有搜剔，幽境疊呈，第無以主之，旋興旋廢。道光十八年，鄧鑿堂觀察慨然倡修，工未竟而歸道山。李文川明經因與諸同人踵其後，修復三湖書院，增建高士祠。祠右為逍遙臺，向祀純陽呂祖師，顧雲洞為一樵之勝，而此臺尤一洞之奇，易其名曰接東樓。遠接東瀛，義蓋有取。下有長生丹井，甘冽異常，飲之者痼疾皆愈。一時士女駢闐，挈餅絡繹。僉曰：雲洞靈跡，殆鍾於此乎，非吾祖師其誰與歸？爰集同志釀金，於臺右蘊玉山房故基，鼎建雲泉仙館。中為贊化宮，以專崇奉。左為祖堂，後為祿位樓；又左為飲虛臺、永春園、唾綠亭。宮後右為倚虹閣，上為養雲廬，小雲泉之所自出。夫雲變動不居，一如人世之出處，靡定養之時，義大矣哉！吾祖師忠孝教人，常懷利濟。嘉慶丁卯年顯跡清江，存活無算。經漕督奏請，敕加變元贊運徽號，頒行天下，載在祀典。讀功過一格，乃變贊之金丹，實與格致誠正修齊治平相表裏。繼自今名山得主，佑啟後人。居斯洞者沐浴至教，涵泳聖澤。處則為雲之霈，出則為雨之徧，風雲壯色，山川効靈，將與終南、天台諸名勝並垂不朽。若徒以是為游觀之美、景物之奇，小之乎視斯洞矣！豈吾祖師殷殷垂教之至意哉！是舉也，經始於道光二十七年，告竣於咸豐八年，爰綜其端末而為之記

賜進士出身 誥授中憲大夫翰林院編修太僕寺少卿歷任京畿道監察御史陝甘提督學政馮贊勳拜撰
賜進士及第 誥授資政大夫翰林院編修 欽命廣東布政使司布政使署理廣東巡撫部院江國霖拜書
咸豐十年歲次庚申孟冬穀旦立石

從碑文可見，西樵山有呂祖為之主，源於雲泉仙館創建，其歷程漫長而久遠。雲泉仙館原址是蘊玉山房、攻玉樓書齋之修築，一班文墨中人，相與詩酒唱酬，隱居於此，民國時期更成立詩社於館內，舉行徵詩文會。碑記云「何子明高士開闢」，白雲洞開闢，始自明代嘉隆年間何白雲。何亮，字子明，西樵嶺東鄉坑邊人，不樂仕進，繼父志，修廓白雲洞，築室攻讀，號白雲先生。現存《何白雲畫像石碑刻》下款題刻：「咸豐己未(1859年——筆者按)重陽月善與人同仝重摹敬刻，藏於樵山雲泉仙館，西湖潘石朋募泐。」碑記云白雲洞建置「旋興旋廢」，因「無以主之」者，建立仙館奉呂祖則可改變此狀況。上述碑記云：道光十八年(1838)，鄧鑿堂、李宗簡建逍遙臺(臺上置純陽亭)始奉呂祖。在抱道堂入道的黃梓林(1872-1962)，於1933年記述樵山始奉呂祖的逍遙臺和小雲亭：

聖殿左為客堂，客堂左角，轉折數重，為高士祠，祠設以祀山主何白雲先生，附祀李抱真隱士也。再左為大船廳，廳旁花竹參橫，別饒風致。船廳曲徑深幽處為逍遙臺，峭壁前立，高據險隘，緣岸而上，俯視尋丈而莫測。聖殿後由扶搖直上至非非境，為級百二，再進則為小雲亭，亭中奉 呂祖像。……³

小雲亭建於咸豐八年(1858)，又名聖像亭，刻於是年柱聯仍存於亭內：

寶相高懸瞻雲就日
靈蹤小住過化存神 (新會營參將尹達章敬題)



雲泉仙館門額及正門聯

雲泉仙館的建設與發展，可分成四個時期：（1）1847-1900年仙館始建，如1907年碑記所言，是李宗簡諸子「暮景息游，效林逋之子鶴；晚年好道，步開濟之扶鸞。」現殿宇規模建於清道光二十七年（1847年），告竣於咸豐八年（1858年）。仙館依山而建，坐東北，向西南，三面環山，遠挹西江。前殿供奉王靈官，中隔放生池，後殿為大殿，顏曰贊化宮，奉祀呂祖。雲泉仙館門額，乃道光戊申（1848年）兩廣總督耆英題書，四字行楷，源出元代趙孟頫。⁴正門聯「雲裏飛泉壺中勝境 仙人舊館閬苑新宮」，原為「撫粵使者」黃恩彤題，⁵現為1989年香港雲泉仙館致贈。（2）增建及鼎盛時期1901-1938年，仙館締建六十年，已景物全非，有賴李孝先、張瑄生諸子發起重修。用了六年時間，光緒三十三年（1907年）於宮後懸崖石壁中建成帝親殿，奉祀漢鍾離太祖師及純陽帝君三代，及後又稱正陽殿（詳見下引碑文）；右為倚虹樓、養真閣，上有養雲廬。最盛期是民國年間至抗戰前，寄宿的館友達到一百五十人。（3）1940年以來薪傳港澳，1952年西樵雲泉仙館道眾被遣散，至1992年恢復宗教活動，對外開放，及舉行呂祖聖像開光典禮。（4）1992年以來樵港澳雲泉仙館道派綿延至今。2002年，西樵雲泉仙館被中國道教協會確定為全國重點宮觀。2005年，於前殿右側建殿供奉文昌、關帝、財帛星君、華陀、太歲和月老星君。及後，頭門外增建觀音殿，奉祀觀音、天后和龍母。



2008年西樵雲泉館慶，加拿大溫哥華三清觀道侶請回呂祖畫像奉於大殿（見相片前方）

《重修雲泉仙館增建帝親殿碑》 光緒三十三年（1907）

竊以黃河為萬派之宗，源探星宿；華嶽發萬山之祖，脉起崑崙。故姚舜思源，格于文祖；武周達孝，上祀先公。自古在昔，先民有作，報本反始，於義為昭。所以祀壯繆於禺山，遠追昌裕；奉文宣於頰水，上配叔梁。此凡奉祀者，莫不有帝親殿之建也。溯自道光中葉，馮太僕贊勳、仇庶常效忠、李明經宗簡、盧守戎鎮諸君子，幅巾於山南山北，壇坫於樵東樵西。暮景息游，效林逋之子鶴；晚年好道，步開濟之扶鸞。乃於西樵山白雲洞之麓，誅茅介徑，猶讀月書聲；架石闢堂，尚訪探梅舊跡。何子明之高尚，髣髴前賢；湛文簡之潛修，模楷後進。名曰雲泉仙館，中為贊化宮，奉孚佑帝君焉。玉局開而壇標九斗，金華闢而地簞三茅。上接桃源，左襟華蓋；地鄰攻玉，勢俯鑑湖。由是香火結緣，耆英啟會。山靈效順，雲開龍井之泉；徒侶爭趨，霧集張超之市。諸君子又體帝君意，於宮左建祖堂，以奉帝君三代焉。一人證果，三代飛昇。祖考高曾，享名山之俎豆；神仙忠孝，垂奕禩之馨香。斯時也，樓臺倚虹，夕霞挹秀；亭修待鶴，夜月交清。詩酒名流，裙屐繼蘭亭之勝，文章大老，邱壑高栗里之風。諸君子杖履其間，雖李長源跡託寒山，張子房踪追黃石，以此方不是過也，猗歟休哉！今者景物全非，代年已久，閱時花甲，飽更歲月。風霜遺廟，丹青剝蝕，空山草木，屋嗟露處，零雨常飄；地溷塵承，靈風不滿。房廊頹廢，棟宇摧殘。篆深石砌之苔，生遍戶庭之草。倘或穿風漏雨，瓦任疊夫鴛鴦；帳網梁塵，巢慣棲夫蝙蝠。將何以仰承裡祀，鎮撫神靈？辛丑夏，同人李庶常孝先、張農部瑄生、談兵部道隆、梁大令麟、余孝廉得偈等，睹頹落而驚心，思締構而倡首。合同門而捨金錢，集大匠而勤丹雘。廊周兩翼，千片石開；庭構三重，四圍水繞。退英雄之步，何須賀監鏡湖；延孔孟之傳，好似晦翁鹿洞。且以祖功舊地，僻在偏隅，崇本推源，宜尊位置。人謀枚卜，登山而勢若建瓴；易卑以尊，定位而功同鑿空。乃於宮後懸崖石壁中，闢增一殿，遷帝君三代而奉祀之，此誠仁人享帝、孝子享親之義也。匠心獨運，異境天開。鑿險通幽，幻等巨靈之擘；神功鬼斧，跡若五丁之移。石頭點而礎定方中；殿腳牢而牆加登築。瓊漿玉液，仙家進膳，如聞樂奏廣寒；春禴秋嘗，弟子心香，恍若詩賡華黍。尊卑定矣，神人慶矣。垂不朽於洞天，綿無疆於道派。當光緒之壬寅，迄太歲之丁未，計功之成也六載，樂神之奠也萬年。舊址重規，新模式煥。雖事興百堵，欣大廈之多材；而裘集千金，實同人之好義。爰由庀材以及拓址，經始以至落成。紀經費於貞珉，織洪必備；鏤芳名於紫篆，彼此無遺。從此雲華傑閣，萬古長存；金錄道場，千秋並永。夫雄文無範，炳若日星，勝會宏開，遠垂世紀。昔會稽修大禹之廟，阮伯元筆厥初終，餘杭立諸葛之祠，袁子才記其巔末。嚴先生之碑碣，大筆共仰郭麐；謝文節之祠堂，紀瀾事咸稱吳子。且也讀雲洞之引，豔說敏修；記漱芳之園，尚談懷瑾。此皆擷六代之腴，波瀾徐庾；潤三唐之秀，頡頏楊王。寢饋百家，笙簧六籍。固得以爭光文苑，揚藻藝林。樹也不才，敢與斯列。第以廁身支派，息影山林，同門僅附。雖劣同覆瓿，敢辭鄙陋之無文；亦率等操觚，竊比幸存之有錄云爾。辛丑住持公耐道人陳兆平全倡建

光緒三十三年歲次丁未孟冬吉旦立 五傳弟子登耐道人李樹恭頓首拜撰 里人徐汝良敬書

泗
省正興街源刻字
店

（下期待續）

1. 本文寫成，承蒙香港雲泉仙館館長吳耀東道長提供資料，謹致謝忱。1936年，吳道長7歲在西樵入道，道號「憲早」。
2. 如《鼎建雲泉仙館碑》，「（經漕督奏請）敕加變元贊運徽號，頒行天下，載在祀典。讀功過一格，乃變贊之金丹」，《西樵山志》誤作「敕加奕元贊運徽號，頒行天下，載在典冊。續功過格，乃奕贊之金丹」，廣州：廣東人民出版社，1992，頁190-191。又如《重修雲泉仙館增建帝親殿碑》，「辛丑夏，同人李庶常孝先……余孝廉得偈等，睹頹落而驚心，思締構而倡首。合同門而捨金錢，集大匠而勤丹雘。廊周兩翼，千片石開；庭構三重，四圍水繞」，《南海市宗教志》誤作「……余孝廉得稱等，睹芳容而驚心，思締構而倡首。合同門而捨金錢，集瘦匠而勤丹雘。廊周兩翼，千片石開；庭構三重，四圍水繞」，佛山市南海區民族宗教事務局編，2008，頁98。
3. 黃梓林《遊覽日記》，香港：黃立德堂，1933，葉天20乙。
4. 羅哲文等著《中國名區》，天津：百花文藝出版社，2008，頁88-89。
5. 黃梓林《遊覽日記》，香港：黃立德堂，1933，葉天20乙。

《道德經》多種語文版本展覽暨道教書展

由香港中文大學道教文化研究中心、道教蓬瀛仙館及中華書局合辦的「《道德經》多種語文版本展覽暨道教書展」，開幕典禮已於2009年1月8日於中華書局人文科學圖書專門店舉行。典禮邀得康樂及文化事務署署理助理署長(圖書館及發展)李玉文先生、香港中文大學協理副校長馮通教授、蓬瀛仙館理事長李宏之道長、聯合出版(集團)有限公司總裁陳萬雄博士聯袂擔任主禮嘉賓，當日並有逾30位文化與道教界嘉賓蒞臨，場面熱鬧。

書展由2009年1月8日至2月17日於中華書局人文科學圖書專門店舉行，為蓬瀛仙館八十週年館慶系列活動之一，旨在弘揚道教文化，並為讀者提供專題學術閱讀。書展除展銷逾800種內地、香港、台灣道教研究圖書、道家典籍外，並同時舉行《道德經》珍本展覽，展出不同版本的《道德經》達30種、孤本古籍15種。

此外，為配合是次書展，主辦單位同時舉辦兩場道教文化專題講座。由本中心副主任游子安教授主講的「道風百年：香港道教建築與神祇」於2009年1月11日舉行。講座主要從1880年代建立的道教建築及其奉祀的神祇，概述和分析一百多年香港道教的歷史發展與現況，有逾60人參與。另外，本中心主任黎志添教授主講的「道教與香港人傳統習俗生活的關係」則於1月18日舉行。講座主要透過道觀、道士及科儀活動，以致中國社會及文化，剖析道教對中國習俗的影響，有逾70人參與。

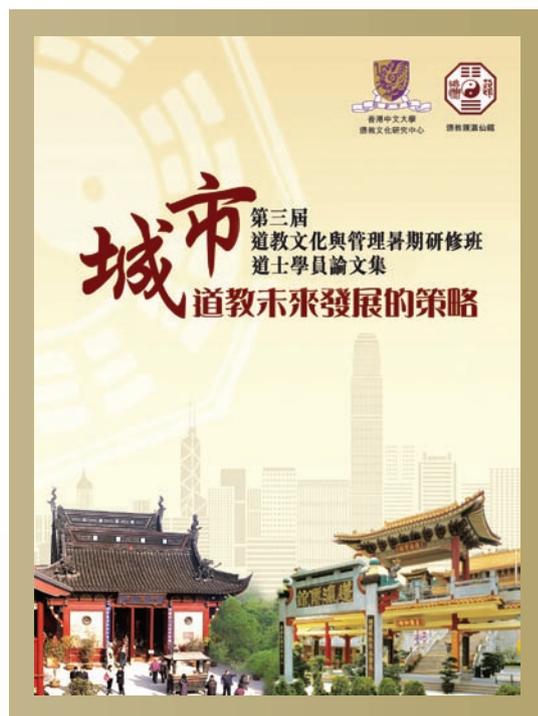


左起：翟德芳先生、黎志添教授、李宏之道長、李玉文助理署長、馮通協理副校長及陳萬雄博士。

《城市道教未來發展的策略——第三屆道教文化與管理暑期研修班道士學員論文集》出版

香港中文大學道教文化研究中心與道教蓬瀛仙館於2008年7月7日至27日聯合舉辦了「第三屆道教文化與管理暑期研修班」，20名來自中國道教學院及上海道教學院的師生應邀來港進修交流，透過大學課堂講授、宮觀講學及考察，學習有關現代管理學、文物管理、文化資源管理、宗教學理論、香港道教及當代道教研究知識，眾學員均須於修畢課程後完成定題論文。

本中心現將所有道士學員論文結集成書，名為《城市道教未來發展的策略——第三屆道教文化與管理暑期研修班道士學員論文集》。本書為非賣品，歡迎各界人士向本中心索閱(索取表格可於本中心網頁下載)。



《香港新界太平清醮的道教儀式》光碟出版及放映會

道教作為中國土生土長的宗教，其齋醮儀式與傳統地方社會的生活習俗有著非常緊密的聯繫。太平清醮在香港新界歷史悠久，直至今日，仍然盛行，並成為香港新界鄉村的著名地方風俗傳統。

「醮」字的本意就是「祭祀」。太平清醮就是為了祭祀天上神靈而舉行的宗教儀式活動：一方面村民祭禱神靈、祈福賽願、酬謝神恩，以消災解厄確保村落的闔境平安；另一方面，道士扮演著人神間的中介，請神靈降臨醮場，接受村民祭祀，並赦免人間的罪孽，以福群有。

《香港新界太平清醮的道教儀式》光碟制作，是由香港中文大學黎志添教授負責策劃和撰稿，並由香港中文大學道教文化研究中心出版。《香港新界太平清醮的道教儀式》主要以2005年大埔泰亨鄉五年一屆的太平清醮為例，通過詳盡介紹醮中的各項道教科儀，以期增加觀眾對道教文化的認識。太平清醮不僅是一場中國民間習俗的慶典，其中亦蘊含了豐富的道教傳統內涵。

《香港新界太平清醮的道教儀式》的部份研究經費乃獲得香港特別行政區研究資助局之角逐研究用途補助金支持計劃「當代香港及澳門正一道教科儀及其與宋代道教儀式的結構關係」(CUHK4693/05H, 2005-2007)的支持。

售價：港幣100元（本港郵費港幣5元，海外郵費港幣20元）
（訂購表格請於本中心網頁下載）

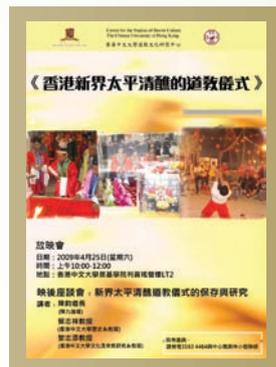
放映會

日期：2009年4月25日（星期六）
時間：上午10:00-12:00
地點：香港中文大學崇基學院利黃瑤壁樓LT2

如有查詢，請致電3163 4464與中心職員林小姐聯絡

映後座談會： 新界太平清醮道教儀式的保存與研究

講者：陳鈞道長（陳九道壇）
蔡志祥教授（香港中文大學歷史系教授）
黎志添教授（香港中文大學文化及宗教研究系教授）



第四屆道教文化證書課程（二零零九）

課程旨在向學員提供道教文化的宗教、歷史、藝術及當代發展的基本知識，並以香港道教的特色作為重點介紹。是項課程適合對道教及中國文化有興趣之在港人士修讀。學員修畢所有單元並符合評審要求，可獲由香港中文大學道教文化研究中心及香港中文大學專業進修學院聯合頒發之「道教文化證書」。

課程諮詢講座

日期：2009年5月16日（星期六）
時間：下午4:15至5:45
講者：黎志添教授 游子安教授
地點：香港道教聯合會
深水埗青山道156號永基商業大廈7樓
* 請致電香港中文大學道教文化研究中心留座
（電話：3163 4464）

截止報名日期

二零零九年八月十五日

開課日期

二零零九年九月四日

查詢

香港中文大學專業進修學院
電郵：scs-socialsc@cuhk.edu.hk
電話：2209 0246
傳真：3110 0611
網址：http://www.scs.cuhk.edu.hk

香港中文大學道教文化研究中心

電郵：daoist@cuhk.edu.hk
電話：3163 4464
傳真：3163 4463
網址：http://www.cuhk.edu.hk/crs/dao

課程結構

課程單元	講師	日期	學時
道教概論	李家駿先生	二零零九年 九月至十月	十六
道教生死觀	黎志添教授	十一月至十二月	十六
香港道教與宮觀建築	游子安教授	二零一零年 一月至二月	十六
道教與養生	袁康就博士	三月至四月	十六
道教與中國藝術	尹翠琪教授 張澤珣教授	五月至六月	十六
道教與中國文化	張德貞博士 祝逸雯小姐	七月至八月	十六
			共計九十六學時

上課時間及地點

本課程為期約一年，每週五晚上七時至九時於香港中文大學專業進修學院九龍上課中心上課（單元四則於三至四月之週六下午二時三十分至四時三十分在港島上課中心舉行）。

上課形式及授課語言

本課程以課堂教授及本港宮觀實地考察為主要教學方式。各單元之授課語言以粵語為主，輔以普通話及英語。

費用

全期港幣九千三百元正

助學金

本證書課程設有「道教文化證書課程助學金」若干名額供學員申請，詳情請向道教文化研究中心查詢。

章程索取

有關課程內容、入學資格及報名方法等資料，請向主辦單位索取本課程之章程。

國際學術研討會

2009 International Conference

道教與中國文化及社會的關係：
新的研究方法與視野New Approaches to the Study of Daoism in
Chinese Culture and Society

本中心與法國遠東學院將於本年11月26至28日在香港中文大學聯合舉辦道教研究國際學術研討會，會議主題為「道教與中國文化及社會的關係：新的研究方法與視野」。

這次研討會旨在通過細緻的分析和研究，具體地闡明道教如何植根於中國社會和文化的土壤，並長久地影響中國各階層民眾的生活。會議倡導運用碑文、田野考察報告、考古文物等新的資料，同時也重視傳統歷史文獻的考證研究。

2009 International Conference on New Approaches to the Study of Daoism in Chinese Culture and Society, jointly organized by the Centre for the Studies of Daoist Culture, the Chinese University of Hong Kong, and the Ecole Française d'Extrême-Orient will be held on November 26-28, 2009 at the Chinese University of Hong Kong, SAR China.

The conference seeks to define clearly and precisely how Daoism prevails in Chinese culture and society through detailed analytical study, built upon new sources such as epigraphical data, recently uncovered artifacts, fieldwork reports and critical studies of historical texts. The conference aims at bringing about a new and comprehensive picture of Daoism, showing how it shaped the Chinese way of life and society, and how it permeates all levels of the Chinese populace even today.

分題 Sub-topics

道教與中國藝術

Daoism and Chinese Art

道教與中國地方社會

Daoism and Chinese Local Society

道教與中國習俗

Daoism and Chinese Cultural Practices

道教與中國法律制度

Daoism and Chinese Legal System

道教與中國社會經濟

Daoism and Chinese Social Economy

未來道教研究的發展

The Future of Daoist Studies

地點 Venue

香港中文大學祖堯堂

Cho Yiu Conference Hall

The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong

日期 Date

二零零九年十一月二十六日至二十八日

November 26-28, 2009

合辦 Jointly organized by

香港中文大學道教文化研究中心

Centre for the Studies of Daoist Culture, CUHK

法國遠東學院

Ecole Française d'Extrême-Orient (EFEO)

贊助 Sponsored by

道教蓬瀛仙館 (八十週年館慶活動之一)

Fung Ying Seen Koon (on occasion of their 80th Anniversary)

香港中文大學道教文化研究中心

地址：香港新界沙田香港中文大學許讓成樓405室

電郵：daoist@cuhk.edu.hk

電話：(852) 31634464

網址：http://www.cuhk.edu.hk/crs/dao

傳真：(852) 31634463

通訊出版小組

編輯：黎志添 游子安

助理編輯：張德貞



道教文化研究中心
(香港中文大學文化及宗教研究系與道教蓬瀛仙館合辦)

版權所有 不得轉載

印刷數量：3,000份